

SWISS RAFTING FEDERATION

Fédération Suisse de Rafting
Schweizerischer Rafting Verband
Federazione Svizzera di Rafting

member of
International Rafting Federation IRF



SWISS RAFTING CHAMPIONSHIPS

NATIONAL TEAM SELECTION

RAFTING PARTY

May 11 to 17 2020

INTERLAKEN / Wilderswil / Gsteigwiler

English
Deutsch
Français

Swiss Rafting Federation, Case postale 73, 1226 THONEX (Switzerland), CCP 17-379841-6

POUR LES MORDUS DU RAFTING



Pour les débutants



Pour les anxieux



Pour les passifs



Pour les admiratifs



Pour les duellistes



Pour les actifs

Pour les mordus de sport.

Coop sponsorise de nombreuses manifestations locales et nationales. Pour en savoir plus: www.coop.ch/sponsoring

coop

Pour moi et pour toi.

WELCOME

Dear Sports friends and spectators,

The Swiss Rafting Federation welcomes you to this majestic panorama of the Bernese Oberland, and especially Interlaken, beautifully situated between the lakes of Brienz and Thun and at the foot of the famous trio of peaks Eiger, Mönch and Jungfrau.

This holiday spot is the ideal point for many excursions and activities. More than 45 mountain trains. Gondolas, cable cars and chairlifts transport visitors to a vast network of hiking and mountaineering routes.

Who says mountain more than 4000 meters also says glaciers. These, give birth to 2 rivers, Schwarze Lütschine and Weisse Lütschine which join to form Lütschine, theater of the present Swiss Rafting Championships .

RAFTING PARTY

gathering of Swiss guides

Dear Ladies and Gentlemen rafters,

The Swiss Rafting Federation thanks you for answering our call and participating: at the big guides gathering, at the Swiss Rafting Championships, Selection of the Swiss team and at the rafting party!

The idea is not only to compete in sports games, but also to fraternize, have fun and to overcome geographical barriers, languages and associations.

Let's get to know and appreciate each other.
Let's all paddle together in the same boat!

Welcome to the Rafting Festival 2020!

President Juan-Carlos GOMEZ

WILLKOMMEN

Liebe Sportfreunde und Zuschauer,

Der Schweizerische Rafting-Verband heisst Sie in diesem majestätischen Panorama des Berner Oberlandes willkommen, und vor allem in Interlaken, wunderschön gelegen zwischen den Seen Brienz und Thun und am Fusse des berühmten Gipfeltrios Eiger, Mönch und Jungfrau.

Dieser Urlaubsort ist der ideale Ausgangspunkt für viele Ausflüge und Aktivitäten. Mehr als 45 Bergbahnen. Gondeln, Seilbahnen und Sessellifte befördern die Besucher in ein weites Netz von Wander- und Bergsteigerrouen.

Wer Berg über 4000 Meter sagt, sagt auch Gletscher. Diesen entspringen zwei Flüsse, die Schwarze Lutschine und die Weisse Lutschine, welche zusammen die Lutschine bilden, Theater der aktuellen **Schweizer Rafting Meisterschaften**.

RAFTING-FESTIVAL

Versammlung der Swiss Rafting Guides

Liebe Rafting Freundinnen und Freunde,

Der Schweizerische Rafting-Verband dankt Euch, dass Ihr unserer Einladung gefolgt sind, und

**an der grossen Guides-Versammlung,
an den Schweizer Rafting-Meisterschaften – Qualifizierung der
Nationalmannschaft
sowie dem Rafting-Festival teilnehmt.**

Die Idee ist nicht nur in Sportspielen zu konkurrieren, sondern auch Freundschaften zu knüpfen, Spass zu haben und die geografischen, sprachlichen und verbändlichen Grenzen zu überschreiten.

Lernen wir uns kennen und schätzen.

Lasst uns alle zusammen im selben Boot paddeln!

Willkommen zum Rafting Festival 2020 !

Der Präsident

Juan-Carlos GOMEZ

BIENVENUE

Amis sportifs et spectateurs,

La Fédération Suisse de Rafting vous souhaite la bienvenue dans ce panorama majestueux qu'est l'Oberland Bernois et plus particulièrement Interlaken, magnifiquement situé entre les lacs de Brienz et de Thoun et au pied du célèbre trio de sommets que sont l'Eiger, le Mönch et la Jungfrau.

Ce lieu de vacances est le point idéal pour de nombreuses excursions et activités. Plus de 45 trains de montagnes, télécabines, téléphériques et télésièges transportent les visiteurs vers un vaste réseau d'itinéraires pédestres et d'alpinisme.

Qui dit montagne de plus de 4000 mètres dit aussi glaciers. Ceux-ci, donnent naissances à 2 rivières, la Schwarze Lütschine et la Weisse Lütschine qui se rejoignent pour former la Lütschine, théâtre des présents Championnats Suisses de Rafting.

FETE DU RAFTING

Rassemblement des Guides de toute la Suisse

Amies rafteuses, amis rafteurs,

La Fédération Suisse de Rafting vous remercie d'avoir répondu à notre appel afin de participer:

**au grand rassemblement des guides,
aux Championnats Suisses de Rafting - Sélection de l'équipe nationale
et à la fête du rafting !**

L'idée n'est pas uniquement de s'affronter en des joutes sportives mais aussi de fraterniser, de s'amuser et de passer outre aux barrières géographiques, de langues et d'associations.

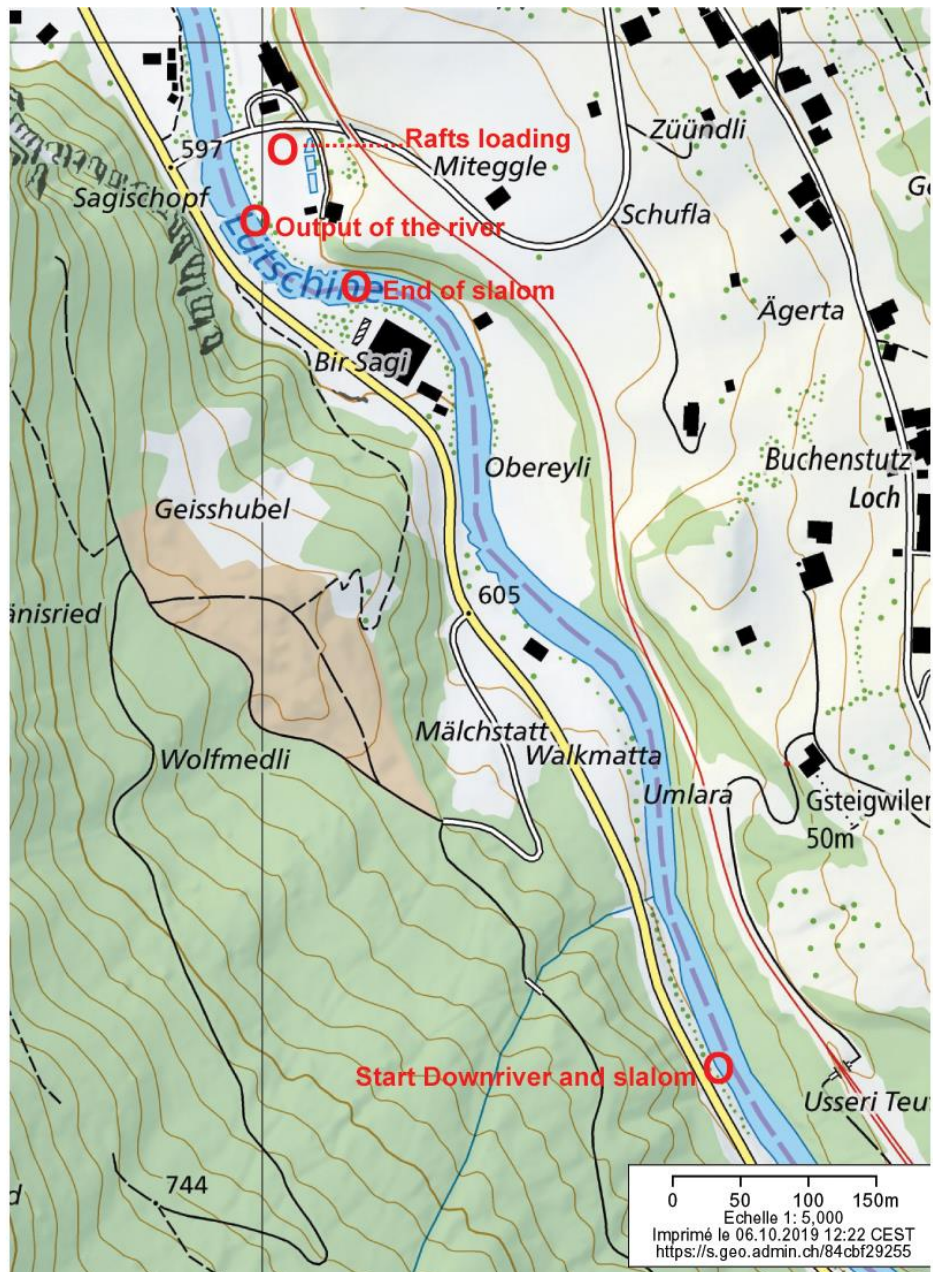
Apprenons à nous connaître et à nous apprécier.
Pagayons ensemble tous dans le même bateau !
Bienvenue à la Fête du Rafting 2020 !

Le Président

Juan-Carlos GOMEZ

Slalom section
 Slalom Strecke
 Section du slalom

Gemeinde Gsteigwiler



Gemeinde Wilderswil

Start: 5 Km from INTERLAKEN Center

SWISS RAFTING CHAMPIONSHIPS / RAFTING PARTY

Program from May 11th to 19th, 2020

DATE		TIME	ACTIVITY
From Monday 11	to Thursday 14	09:00am	Slalom building, volonters help wanted
Monday 11th		09:00am	For guides: Standard First-Aid course with CPR +renewals, 8 hours
Monday 11th	to Thursday 14	09:00am	Advanced Wilderness First Aid Course with CPR 18 hours, for Trip-Leaders and Instructors, 18 hours
Friday 15th		10:00am	SWISS RAFTING CHAMPIONSHIPS Compulsory training downriver Free slalom training without gates
Saturday 16		10:00am	SWISS RAFTING CHAMPIONSHIPS Speed competitions, 4 competitors per raft - Sprint - Head to Head
		14:30pm	- Swiss Downriver Championships on the Lütshine, arrival Brienz lake, 6 Km
Saturday 16	Evening	6:30 pm	RAFTING PARTY on the Camping place TCS Bönigen Meal, music, dance
Sunday 17		8:00am	SWISS SLALOM CHAMPIONSHIPS Adjusting the gates
		9:00am	First slalom run, 4 competitors par raft
		2:30pm	Second slalom run
		5:00pm	Dismantling the course, volonters help wanted
		6:00pm	Results, discounts of "Swiss Champion" titles and composition of the National Team with a view to the World Rafting Championships in China 2020
Monday 18th	until 19:00pm	9:00am	Rafting IRF level 3 course for Guide and TL SOA 1
Tuesday 19th	until 19:00pm	9:00am	Rafting IRF level 4 course for Guides and TL SOA 2

THANKS

The SWISS RAFTING FEDERATION warmly thanks the municipalities of Interlaken, Wilderswil, Gsteigwiler and Bönigen for their help as well as AQUADESIGN for the provision of the rafts. <https://aquadesign.eu>

GUIDES VERSAMMLUNG / SCHWEIZER MEISTERSCHAFTEN

Programm vom 11. bis 19. Mai 2020

DATUM		ZEIT	AKTIVITÄT
von Montag 11.	bis Donnerstag 14.	09.00	Slalomstrecke Aufbauen, freiwillige Helfer gesucht
Montag 11.		09.00	Standard First-Aid Kurs mit CPR + Erneuerungen für Rafting Guides, 8 Stunden
Montag 11.	bis Donn. 14	09.00	Advanced Wilderness First-Aid Kurs mit HLW 18 Stunden, für Trip-Leaders und Instrukturen
Freitag 15.		10.00	SCHWEIZER RAFTING MEISTERSCHAFTEN Abfahrtstraining obligatorisch Freies Slalom Training ohne Tore
Samstag 16.		10:00	SCHWEIZER RAFTING MEISTERSCHAFTEN Geschwindigkeitswettbewerbe, 4 Teilnehmer pro Raft - Sprint - Head to Head
		14.30	- Schweizer Abfahrtsmeisterschaften auf der Lütschine, Ankunft am Brienersee, 6 Km
Samstag 16.	Abend	18.30	RAFTING FEST auf dem Camping Platz TCS, Bönigen Essen, Musik, Tanz
Sonntag 17			SCHWEIZER SLALOM MEISTERSCHAFTEN
		8:00	Tore reglieren
		9:00	Slalom, erster Lauf, 4 Teilnehmer pro Raft
		14.30	Slalom, zweiter Lauf
		17.00	Slalomstrecke abbauen, freiwillige Hilfe gesucht !
		18.00	Ergebnisse Erteilung des "Schweizer Meister" Titels und Zusammensetzung der Nationalmannschaft im Hinblick auf die Weltmeisterschaften 2020 in China
Montag 18.	bis 19.00	9.00	IRF Rafting Prüfung level 3 für SOA Guides 1
Dienst. 19.	bis 9.00	9.00	IRF Rafting Prüfung level 4 für SOA Guides 2

DANK

Die SWISS RAFTING FEDERATION dankt den Gemeinden Interlaken, Wilderswil, Gsteigwiler und Bönigen herzlichst für ihre Unterstützung sowie AQUADESIGN für die Bereitstellung ihrer Rafts

<https://aquadesign.eu>

CHAMPIONNATS SUISSES / FETE DU RAFTING

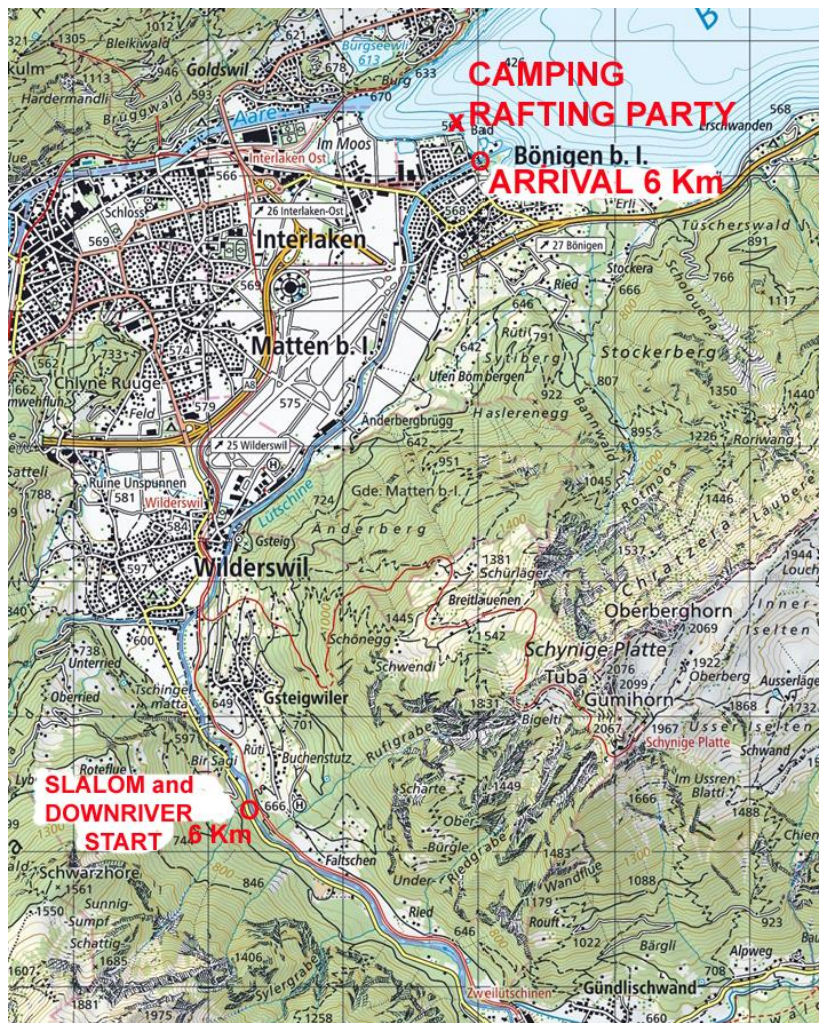
Programme du 11 au 19 mai 2020

DATES			ACTIVITE
du lundi 11	au jeudi 14	09h00	Montage du slalom, aide de bénévoles souhaitée
lundi 11		09h00	Cours standard First-Aid avec CPR + renouvellements, 8 heures, pour Guides
du lundi 11	au jeudi 14	09h00	Cours avancé Wilderness First Aid avec CPR 18 heures, pour Trip-Leaders et Instructeurs
vendr. 15		10h00	CHAMPIONNATS SUISSE DE RAFTING Entraînement obligatoire descente Entraînement libre slalom sans les portes
samedi 16		10h00	CHAMPIONNATS SUISSES DE RAFTING Compétitions de vitesse , 4 compétiteurs par raft - Sprint - Head to Head
		14h30	- Championnat Suisse de Descente sur la Lütschine, arrivée au lac de Brienz, 6 km
samedi 16	Soirée	18h30	FETE DU RAFTING au Camping TCS Bönigen Repas, musique, danse
Dim. 17		08h00	CHAMPIONNATS SUISSES DE SLALOM Réglage des portes
		09h00	Première manche du slalom, 4 compétiteurs par raft
		14h30	Seconde manche du slalom
		17h00	Démontage du parcours, aide de bénévoles souhaitée
		18h00	Résultats, remises des titres de "Champion Suisse" et composition de l'Equipe Nationale en vue des Championnats du Monde 2020 en Chine
Lundi 18	jusqu'à 19H00	09h00	Examens IRF de guide de rafts cl.3 pour les Guides de rafts SOA 1
Mardi 19	jusqu'à 19h	09h00	Examens IRF de guide de rafts cl. 4 pour les Guides de rafts SOA 2

REMERCIEMENTS

La SWISS RAFTING FEDERATION remercie chaleureusement les Communes d'Interlaken, Wilderswil, Gsteigwiler et Bönigen de leur aide ainsi que l'entreprise AQUADESIGN pour la mise à disposition de ses rafts.

<https://aquadesign.eu>



DISCIPLINES

A championship consists of 4 disciplines: Sprint, Head to Head (KO), slalom and downhill against the clock. The points earned in each discipline determine the overall winner of the event across all disciplines and the rank of each team.

The Sprint

The events always start with the sprint, fast, physical, which runs a short distance. Each raft is dropped one by one and fights against the clock. The starting order is drawn by lot. This is an opportunity to earn 10% of all points.

The H2H ... a cruel duel!

This discipline is certainly the most spectacular because it includes a parallel duel between 2 teams that sprint and break on a medium distance to try to cross, before the opponent, the finish line. The loser is eliminated while the winner will participate in the next round and so on until the final.

The two teams start side by side, in principle on each side of the river. The best crew during sprint or H2H has the right to choose the side that suits him best. Each team chooses its own trajectory and can exceed. This event accounts for 20% of the total points.

The 6 km Downriver

It is the long distance race requiring a lot of endurance.

Whenever possible, the rafts, arranged on the beach according to the order of the points obtained hitherto, leave all together. When this is not possible, departures are given every 2 to 3 minutes.

The Slalom

This event requires a high-level technique and teamwork to get the raft through a dozen gates (up to 14) in the direction of the descent with respect to the green stakes or in the direction the ascent for the red stakes (8 doors maximum). Doors that are hit, missed or intentionally moved are subject to a penalty that is added to the time in seconds. Each team is entitled to 2 innings and the best of both counts for the final result, which is 30% of the total points.

DISZIPLINEN

Eine Meisterschaft besteht aus 4 Disziplinen: Sprint, Head-to-Head (KO), Slalom und Abfahrt gegen die Uhr. Die in jeder Disziplin erzielten Punkte bestimmen den Gesamtsieger der Veranstaltung in allen Disziplinen und den Rang jedes Teams.

Der Sprint

Die Wettekämpfe beginnen immer mit dem Sprint, schnell, physisch, über eine kurze Strecke. Jedes Raft wird gestartet einzeln und kämpft gegen die Uhr. Die Startreihenfolge wird ausgelost. Dies ist eine Gelegenheit, 10% aller Punkte zu gewinnen.

Das H2H ... ein hartes Duell !

Diese Disziplin ist sicherlich die spektakulärste, da sie ein paralleles Duell zwischen zwei Teams beinhaltet, die auf mittlerer Distanz sprinten und sich bekämpfen, um vor dem Gegner die Ziellinie zu überqueren. Der Verlierer scheidet aus, während der Sieger bis zum Finale an der nächsten Runde teilnimmt.

Die beiden Mannschaften starten grundsätzlich nebeneinander auf jeder Seite des Flusses. Das beste Team des Sprints oder vom H2H hat das Recht, die Seite zu wählen, die ihm am besten passt. Jedes Team wählt seine eigene Fahrlinie und kann überholen. Diese Veranstaltung macht 20% der Gesamtpunkte aus.

Die 6 Km Abfahrt

Ein Langstreckenrennen, das viel Ausdauer erfordert.

Sofern möglich, Massenstart der Rafts, die am Ufer gemäss Reihenfolge der bisher erzielten Punkte angeordnet sind. Wenn dies nicht möglich ist, Einzelstart alle 2 bis 3 Minuten. Dies ergibt 40% des Endergebnis.

Slalom

Diese Veranstaltung erfordert ein hohes Mass an Technik und Teamwork, um das Raft durch ein Dutzend Tore (bis zu 14) flussabwärts durch die grünen Tore oder flussaufwärts durch die roten Tore (maximal 8) zu leiten. Tore, die berührt, verpasst oder absichtlich verschoben werden, werden mit einer zusätzlichen Zeitstrafe belegt. Jedes Team hat 2 Läufe, der Bessere zählt für das Endergebnis als 30%.

LES DISCIPLINES

Un championnat se compose de 4 disciplines: le Sprint, le Head to Head (duel par KO), le slalom et la descente de rivière contre la montre. Les points gagnés dans chaque discipline déterminent le grand gagnant de l'épreuve toutes disciplines confondues et le rang de chaque équipe.

Le Sprint

Les épreuves commencent toujours par le sprint, rapide, physique, qui se court sur une courte distance. Chaque raft est lâché un par un et se bat contre la montre. L'ordre des départs est tiré au sort. C'est l'occasion de gagner 10% de l'ensemble des points.

Le H2H... un cruel duel !

Cette discipline est certainement la plus spectaculaire car elle comprend un duel parallèle entre 2 équipes qui sprintent et se défoncent sur une distance moyenne pour tenter de franchir, avant l'adversaire, la ligne d'arrivée. Le perdant est éliminé tandis que le vainqueur participera au prochain round et ainsi de suite jusqu'à la finale.

Les 2 équipes partent côte à côte, en principe de chaque côté de la rivière. Le meilleur équipage lors du sprint ou du H2H a le droit de choisir le côté qui lui convient le mieux. Chaque équipe choisit sa propre trajectoire et peut dépasser. Cette épreuve compte pour 20% du total des points.

La Descente de 6 km

C'est la course de vitesse longue distance demandant beaucoup d'endurance. Autant que possible se peut, les rafts, rangés sur la plage selon l'ordre des points obtenus jusqu'alors, partent tous ensemble. Lorsque ce n'est pas possible, les départs sont donnés chaque 2 à 3 minutes. Cette épreuve compte pour 40% du total des points.

Le slalom

Cette épreuve demande une technique de haut niveau et un travail d'équipe pour faire passer le raft au travers d'une douzaine de portes (14 au maximum) ceci dans le sens de la descente en ce qui concerne les piquets verts ou dans le sens de la remontée pour les piquets rouges (8 portes au maximum). Les portes touchées, manquées ou déplacées intentionnellement font l'objet d'une pénalité qui s'ajoute au temps réalisé en secondes. Chaque équipe a droit à 2 manches et c'est la meilleure des deux qui compte pour le résultat final, soit 30% du total des points.



**PAGE RESERVEE
A**

LA PUBLICITE

chf 600.-

$\frac{1}{2}$ page chf 300.-

$\frac{1}{4}$ de page chf 200.-

THE DOWNRIVER

This is the queen event that accounts for 40% of all points.

Over long distances and for almost an hour, competitors will compete against each other and face the many difficulties of the river. Technique, skill, endurance as well as knowledge of the environment and its pitfalls are the essential elements of victory.

In principle all crews leave together, as in the 24 Hours of Le Mans, their position being determined by the points earned so far. When the place is missing, departures are given every 2-3 minutes.

A reconnaissance descent must be done before the start of the race

To understand

PENALTIES IN SLALOM

The slalom gates have a minimum width of 2.50 m and the stakes are suspended between 50 cm and 1 meter above the water.

Each door is numbered and must be crossed in numerical order, the green descending, the red ascending.

One gate remains active for the penalties until the next one has been passed or touched (started). When a later gate has been started, all other previous gates are penalized with 50 points. Example: Gate 5 is touched, so started, while gates 3 and 4 are not gone yet. Penalty 50 points for Gate 3 and 50 points for 4.

A gate is judged correctly crossed if all the crew is on board the raft and that the head of each passes between the stakes.

The penalties are as follows:

- | | |
|---|-----------|
| - key of one or both stakes | 5 points |
| - missed gate by one or more competitors | 50 points |
| - gate passed in the wrong direction | 50 points |
| - incomplete crew on the finish line | 50 points |
| - passage of a door flipped raft (capsized) | 50 points |
| - crossing the finish line the raft flipped | 50 points |
| - intentional movement of a stake | 50 points |

The points are transformed into seconds and added to the time of the round.

In case of a tie, the time of the other round is taken into consideration

DIE ABFAHRT

Dies ist das Queen-Event, das 40% aller Punkte ausmacht.

Auf der Langstrecke von fast einer Stunde werden die Teilnehmer gegeneinander antreten und sich den vielen Schwierigkeiten des Flusses stellen. Technik, Können, Ausdauer sowie Kenntnis des Milieus und dessen Gefahren sind die wesentlichen Elemente des Sieges.

Grundsätzlich starten alle Mannschaften wie bei den 24 Stunden von Le Mans gleichzeitig, wobei sich ihre Position nach den bisher gesammelten Punkten richtet. Wenn der Platz fehlt, Einzelstart alle 2-3 Minuten.

Eine Erkennungsfahrt vor dem Start des Rennens ist obligatorisch.

verstehen STRAFEN IM SLALOM

Die Slalomtore haben eine Mindestbreite von 2,50 m und die Pfähle hängen zwischen 50 cm und 1 Meter über dem Wasser.

Jedes Tor ist nummeriert und muss in Reihenfolge befahren werden, die grünen flussabwärts und die roten flussaufwärts.

Ein Tor bleibt für Strafpunkte aktiv, bis das nächste durchfahren oder berührt (begonnen) wird. Wird ein späteres Tor angefahren, werden alle anderen vorherigen Tore mit 50 Punkten bestraft. Beispiel: Tor 5 wird berührt, also angefahren, während Tore 3 und 4 noch nicht durchfahren wurden. Strafe 50 Punkte für Tor 3 und 50 Punkte für Tor 4.

Ein Tor wird als korrekt befahren gewertet, wenn sich die gesamte Besatzung an Bord des Rafts befindet und der Kopf jeder Person zwischen den Pfählen hindurchgeht.

Die Strafen sind wie folgt:

- | | |
|---|-----------|
| - Berühren eines oder beider Pfähle | 5 Punkte |
| - Tor von einem oder mehreren Konkurrenten verfehlt | 50 Punkte |
| - Tor in die falsche Richtung passiert | 50 Punkte |
| - Unvollständige Besatzung auf der Ziellinie | 50 Punkte |
| - Durchgang eines Tors mit gekentertem Raft | 50 Punkte |
| - Überqueren der Ziellinie mit gekentertem Raft | 50 Punkte |
| - absichtliche Verschiebung eines Pfahls | 50 Punkte |

Die Punkte werden in Sekunden umgewandelt und zur Laufzeit addiert.

Bei einem Gleichstand wird die Zeit des anderen Laufs berücksichtigt.

LA COMPETITION DE DESCENTE EN RIVIERE

C'est l'épreuve reine qui compte pour 40% de l'ensemble des points.

Sur longue distance et durant près d'une heure, les compétiteurs vont se mesurer entre eux et affronter les difficultés nombreuses de la rivière.

Technique, habilité, endurance ainsi que connaissance du milieu et de ses pièges sont les éléments essentiels de la victoire.

En principe tous les équipages partent ensemble, comme aux 24 heures du Mans, leur position étant déterminée par les points gagnés jusque là. Lorsque la place manque, les départs sont donnés toutes les 2 à 3 minutes.

Une descente de reconnaissance doit obligatoirement être effectuée avant le départ de la course

Comprendre

LES PENALITES EN SLALOM

Les portes de slalom ont une largeur minimale de 2,50 m et les piquets sont suspendus entre 50 cm et 1 mètre au-dessus de l'eau.

Chaque porte est numérotée et doit être franchie dans l'ordre numérique, les vertes en descendant, les rouges en remontant.

Une porte reste active pour les pénalisations jusqu'à ce que la suivante ait été passée ou touchée (commencée). Lorsqu'une porte ultérieure a été commencée, toutes les autres portes antérieures sont pénalisées par 50 points. Exemple: la porte 5 est touchée, donc commencée, alors que les portes 3 et 4 ne sont pas encore passées. Pénalité 50 points pour la porte 3 et 50 points pour la 4.

Une porte est jugée correctement franchie si tout l'équipage se trouve à bord du raft et que la tête de chacun passe entre les piquets.

Les pénalités sont les suivantes:

- | | |
|--|-----------|
| - touche d'un ou des deux piquets | 5 points |
| - porte ratée par un ou plusieurs compétiteurs | 50 points |
| - porte passée dans la fausse direction | 50 points |
| - équipage incomplet sur la ligne d'arrivée | 50 points |
| - passage d'une porte le raft flipé (chaviré) | 50 points |
| - passage de la ligne d'arrivée le raft flipé | 50 points |
| - déplacement intentionnel d'un piquet | 50 points |

Les points sont transformés en secondes et additionnés au temps de la manche. En cas d'égalité, le temps de l'autre manche est pris en considération.



**PAGE RESERVEE
A**

LA PUBLICITE

chf 600.-

$\frac{1}{2}$ page chf 300.-

$\frac{1}{4}$ de page chf 200.-

POINT SYSTEM

The maximum points awarded are:	
Sprint	100
H2H	200
Slalom	350
Downriver	350
TOTAL	1000

The points awarded to each team are calculated as a percentage of the maximum points available.

Points will be calculated as follows: 1st place - 100%

2nd place - 92%

3rd place - 86%

4th place - 82%

5th to 18th place - less 3% each place

19th to 32nd place - less 2% for each place

33rd to 42nd place - less 1% for each place

43rd place down receive 1% of maximum points

5. A team that does not start a race, will receive no score and no points for the race.

6. A team that does not finish a race, will receive no score and no points for the race

SWISS CHAMPIONS

At these Championships, the title of Swiss Champion will be awarded to the team with the highest number of points.

A Swiss Slalom Champion title and a Swiss Downhill Champion title will also be awarded in the men's, ladies', junior's and youth classes if only 3 boats at least compete. In case of low participation, Ladies, Juniors, Youth and Men will race in the same category.

WHO CAN GET THE TITLE OF SWISS CHAMPION?

The title of Swiss Champion is issued in

- Downhill,
- Slalom
- Overall (all categories)

first in class, as long as at least 3 rafts participate

Nationality of competitors

The title of Swiss Champion may only be issued to crews of which at least one of the participants is of Swiss nationality or is foreign but domiciled in Switzerland.

A crew composed only of foreigners, none of whom are domiciled in Switzerland, can compete and qualify but can not obtain the title of Swiss Champion.

PUNKTSYSTEM

Maximale Punktzahl der Disziplin	
Sprint	100
Head to Head	200
Slalom	350
Abfahrt	350
TOTAL	1000

Die Punkte, die für jedes Team vergeben werden, werden als Prozentsatz der maximal verfügbaren Punkte berechnet.

Punkte werden wie folgt berechnet: 1. Platz - 100%

2. Platz - 92%

3. Platz - 86%

4. Platz - 82%

5. bis 18. Platz - jeweils abzüglich 3% pro Platz

19. bis 32. Platz - abzüglich 2% für jeden Platz

33. bis 42. Platz - abzüglich 1% für jeden Platz

43. Platz und weiter erhalten 1% der maximalen Punkte

SCHWEIZERMEISTER

Bei diesen Meisterschaften wird der Schweizermeister-Titel an die Mannschaft mit der höchsten Punktzahl vergeben.

Ein Schweizer Slalom-Championtitel und ein Schweizer Downhill-Championtitel werden auch in den Klassen Herren, Damen, Junioren und Jugend vergeben, wenn mindestens 3 Boote am Start sind. Bei geringer Teilnahme fahren Damen, Junioren, Jugend und Herren in der gleichen Kategorie.

WER KANN DEN SCHWEIZERMEISTERS-TITEL ERHALTEN?

Der Schweizermeister-Titel wird in aus gegeben für

- Abfahrt,
- Slalom
- Overall (alle Kategorien)

dem ersten jeder Kategorie insofern mindestens 3 Rafts teilnehmen.

Nationalität der Wettkämpfer

Der Schweizermeister-Titel kann nur an Besatzungen vergeben werden, von denen mindestens einer der Teilnehmer die Schweizer Staatsangehörigkeit besitzt oder aus dem Ausland stammt, aber seinen Wohnsitz in der Schweiz hat.

Eine Besatzung, die nur aus Ausländern besteht, von denen keiner seinen Wohnsitz in der Schweiz hat, kann am Wettkampf teilnehmen und sich qualifizieren, jedoch nicht den Schweizermeister-Titel erhalten.

LE SYSTEME DE POINTS

POINTS MAXIMUMS PAR DISCIPLINE	
Sprint	100
Head to Head	200
Slalom	350
Descente	350
TOTAL	1000

Les points attribués à chaque équipe sont calculés en pourcentage du maximum obtainable.

Les points sont calculés comme suit: 1^{ère} place - 100%

2^{ème} place - 92%

3^{ème} place - 86%

4^{ème} place - 82%

5^{ème} jusqu'à la 18^{ème} - déduction de 3% pour chaque place

19^{ème} jusqu'à la 32^{ème} - déduction de 2% pour chaque place

33^{ème} jusqu'à la 42^{ème} place - déduction de 1% pour chaque place

43^{ème} place et au-dessous reçoivent 1% du maximum des points.

LES CHAMPIONS SUISSES

Lors de ces Championnats, le titre de Champion Suisse sera décerné à l'équipe ayant réalisé le plus grand nombre de points.

Un titre de Champion Suisse de slalom et un titre de Champion Suisse de descente seront en plus décernés dans les classes Messieurs, Dames et Juniors pour peu que 3 bateaux au moins s'affrontent. En cas de trop faible participation, Dames, Juniors et Messieurs courront dans la même catégorie.

QUI PEUT OBTENIR

LE TITRE DE CHAMPION SUISSE ?

Le titre de Champion Suisse est délivré dans les classes suivantes:

- Descente,
- Slalom
- Overall (toutes catégories confondues)

au premier de sa classe, pour peu qu'au moins 3 rafts y participent

Nationalité des concurrents

Le titre de Champion Suisse ne peut être délivré qu'à des équipages dont au moins l'un des participant est de nationalité Suisse ou est étranger mais domicilié en Suisse.

Un équipage uniquement composé d'étrangers, dont aucun n'est domicilié en Suisse, peut concourir et se classer mais ne peut obtenir le titre de **Champion Suisse**.



Small lexicon:

Raft:	inflatable boat with passengers sitting side by side
Rafting:	sport aboard a raft
Rafter - rafteuse:	person who practices rafting
Rafting Guide:	Certified Guide conducting a Raft

RAFTING IN SWITZERLAND

Switzerland, very rich in watercourse, lends itself very well to rafting and all the navigable rivers are currently exploited by commercial companies.

The rivers are classified by degree of difficulty from 1 to 6. The lakes are of class 1 while the wide and slow-moving plateau rivers are of class 2. The Prealps rivers are generally of class 3, like Lütschine, while the alpine streams are from difficulties 4 to 5. Class 6 is forbidden to rafts.

The best season for rafting is snowmelt, which is extended by glaciers, from May to mid-August.

Thirty commercial rafting companies share the market. Passing by professionals allows laymen to practice rafting in the best possible conditions of safety, by means of adapted equipment, a competent guiding and this in an organized framework.

The Swiss Rafting Federation, together with the International Rafting Federation IRF, organizes training courses at all levels to obtain the IRF International certification of professional guide according to the following 4 levels:

Guide Categories	Difficulty of Authorized Rivers
Guide level 2	Is allowed to raft on slow lakes and rivers of cl. 1 and 2
Trip-Leader level 2	Organizes and is responsible for a convoy up to 5 rafts in cl. 1 and 2
Guide level 3	Is responsible for his raft and is allowed to navigate in cl. 1 to 3
Trip-Leader level 3	Organizes and is responsible for a convoy up to 5 rafts in cl. 1 to 3
Instructor level 3	Instruct guides until cl. 3 and is expert in exams in cl. 3
Guide level 4	Is responsible for his crew and is allowed to raft until cl. 4
Trip-Leader level 4	Organizes and is responsible for a convoy up to 5 rafts in cl. 1 to 4
Instructor level 4	Instruct guides until cl. 4 and is expert in exams in cl. 4
IRF Assessor	Form Instructors, Guides and Trip-Leaders All Levels
Safety-kayaker	All these categories also exist for Safety-kayakers convoy attendants.

Kleines Lexikon:

Raft:	Schlauchboot mit nebeneinandersitzenden Passagieren
Rafting:	Sport auf einem Raft
Rafter - Rafterin:	Person, die Rafting praktiziert
Rafting Guide:	Zertifizierter Rafting-Führer

RAFTING IN DER SCHWEIZ

Die Schweiz ist reich an Wasserläufen und eignet sich sehr gut für Rafting. Alle schiffbaren Flüsse werden derzeit von kommerziellen Unternehmen genutzt.

Die Flüsse sind nach Schwierigkeitsgraden von 1 bis 6 klassifiziert. Die Seen sind der Klasse 1 zuzuordnen, während die breiten und langsam fließenden Plateauflüsse der Klasse 2 zuzuordnen sind. Voralpine Flüsse, wie die Lütschine, haben meistens Klasse 3, während die Alpenwildbäche Schwierigkeitsgrad 4 bis 5 aufweisen. Klasse 6 ist für Rafts verboten.

Die beste Zeit für Rafting ist die Schneeschmelze, die von Gletschern von Mai bis Mitte August verlängert wird.

30 kommerzielle Rafting-Unternehmen teilen sich den Markt. Durch das Vorbeigehen an Profis können Laien das Rafting unter den bestmöglichen Sicherheitsbedingungen mit angepasster Ausrüstung und kompetenter Aufsicht in einem organisierten Rahmen üben.

Der Schweizerische Rafting-Verband organisiert zusammen mit dem Internationalen Rafting-Verband IRF Schulungen auf allen Ebenen, um die internationale Zertifizierung von professionellen IRF-Führungsflößen gemäß den folgenden 4 Stufen zu erhalten:

Guides Kategorien	Schwierigkeit der zugelassenen Flüsse
Guide level 2	Darf auf langsamen Seen und Flüssen von Kl. 1 und 2
Trip-Leader Level 2	Organisiert und begleitet Konvoi bis 5 rafts in Kl. 1 und 2
Guide Level 3	Ist für sein Raft verantwortlich und darf in Kl 1 bis 3 führen
Trip-Leader 3	Organisiert und begleitet Konvoi bis 5 rafts in Kl 1 bis 3
Guide level 4	Ist für sein Raft verantwortlich und darf in Kl 1 bis 4 führen
Instruktor Level 3	Bildet Guides bis Kl.3 und ist Experte für Prüfungen in Kl.3
Guide Level 4	Ist für seine Crew verantwortlich und darf bis cl. 4 führen
Trip-Leader Level 4	Organisiert und begleitet Konvoi bis 5 rafts in Kl 1 bis 4
Instruktor Level 4	Bildet Guides bis kl. 4 und ist Experte für Prüfungen in Cl. 4
IRF Assessor	Bildet Instruktoren, Guides und Trip-Leaders alle Levels

Sicherheits-Kajakfahrer	Gewährleistet die Sicherheit in allen oben genannten Kategorien
-------------------------	---

Petit lexique:

Raft: embarcation pneumatique dont les passagers sont côte à côte

Rafting: sport à bord d'un raft

Rafteur – rafteuse: personne qui pratique le rafting

Guide de raft: Guide breveté barreur d'un raft

LE RAFTING EN SUISSE

La Suisse, très riche en cours d'eau, se prête très bien au rafting et toutes les rivières navigables sont actuellement exploitées par des compagnies commerciales.

Les rivières sont classées par degré de difficulté allant de 1 à 6. Les lacs sont de classe 1 tandis que les rivières du plateau, larges et lentes sont de classe 2. Les rivières des Préalpes sont généralement de classe 3, comme la Lütschine, tandis que les torrents alpestres sont de difficultés 4 à 5. La classe 6 est interdite aux rafts.

La meilleure saison pour pratiquer le rafting est celle de la fonte des neiges qui se prolonge par celle des glaciers, soit de mai à mi-août.

Une trentaine de compagnies de rafting commercial se partagent le marché. Passer par des professionnels permet aux profanes de pratiquer le rafting dans les meilleures conditions de sécurité possibles, moyennant un équipement adapté, un encadrement compétent et ce dans un cadre organisé.

La Fédération Suisse de rafting, conjointement avec l'International Rafting Federation IRF, organise des cours de formation tous niveaux permettant d'obtenir la certification internationale IRF de guide professionnel de rafts selon les 4 niveaux suivants:

Catégories	Difficultés des rivières autorisées
Guide level 2	Est autorisé à naviguer sur des lacs et rivières lentes de cl. 1 et 2
Trip-Leader 2	Organise et est responsable d'un convoi jusqu'à 5 rafts en cl.1 et 2
Guide level 3	Est responsable de son raft et est autorisé à naviguer en cl. 1 à 3
Trip-Leader 3	Organise et est responsable d'un convoi jusqu'à 5 rafts en cl. 1 à 3
Instructeur 3	Forme des guides jusqu'en cl.3 et est expert aux examens en cl.3
Guide level 4	Est responsable de son équipage et est autorisé naviguer jusqu'en cl. 4
Trip-Leader 4	Organise et est responsable d'un convoi jusqu'à 5 rafts en cl. 1 à 4
Instructeur 4	Forme des guides jusqu'en cl. 4 et est expert aux examens en cl. 4
Assesneur IRF	Forme des Instructeurs, des guides et des Trip-Leaders tous niveaux
Safety-kayakeur	Toutes ces catégories existent aussi pour les Safety-kayakeurs

PAGE RESERVEE A

LA PUBLICITE

chf 600.-

$\frac{1}{2}$ page chf 300.-

$\frac{1}{4}$ de page chf 200.-



You must not be afraid to get wet !

Nass zu werden ist klar !

Ca mouille !



Head to Head, a fierce duel between two crews

Head to Head, ein wildes Duell zwischen 2 Mannschaften

Head to Head, un duel acharné entre 2 équipages !



The passage of gates requires technical and dexterity

Der Durchgang von Toren erfordert Technik und Geschicklichkeit

Le passage des portes demande technique et dextérité

PAGE RESERVEE
A

LA PUBLICITE

chf 600.-

$\frac{1}{2}$ page chf 300.-

$\frac{1}{4}$ de page chf 200.-

THE SWISS FEDERATION OF RAFTING

Swiss Rafting Federation
Schweizerischer Rafting Verband
Federazione Svizzera di Rafting

The **Swiss Rafting Federation** was born on 30 September 2003 with a generous idea. Not-for-profit, she wanted to: allow everyone, individuals and companies, access to a professional training of high-level rafting guide at a modest cost.

By joining the **International Rafting Federation IRF** in 2004, it was an opportunity for fruitful exchanges with the 40 or so member countries of the IRF where rafting has been practiced for a long time and at a high level. Also opened the possibility to take part in the international competitions, source of technical development.

The **Swiss Rafting Federation** is the representative of our country abroad. She takes part in numerous conferences and congresses organized by the IRF and her voice is very listened. Several of our proposals have been adopted internationally, such as the "International Guide Certification" and the "Sign Language" to understand each other by remote gestures, despite the deafening sound of the river.

Internationally, we enjoy respect and trust. Of all the nations, Switzerland is the only one, with Holland and Costa Rica, to have been authorized by the IRF to completely manage its administration.

We owe a lot to the IRF, which has long sought to impose a standard of training for professional guides, standards accepted by governments as well as by companies and guarantors, for customers, of high level training. The Swiss guidelines for rafting come from these international regulations.

On 1 January 2007, the **Swiss Rafting Federation** created the "**SRF Rafting Commission**" to enforce existing regulations and adapt them to the many international changes.

Rafting is a dynamic world that is evolving!

DER SCHWEIZER RAFTINGVERBAND

Fédération Suisse de Rafting
Schweizerischer Rafting Verband
Federazione Svizzera di Rafting

Die **Swiss Rafting Federation** wurde am 30. September 2003 mit einer grosszügigen Idee gegründet. Sie war nicht gewinnorientiert und wollte: jedem, Einzelpersonen und Unternehmen, den Zugang zu einer professionellen Ausbildung zum Rafting-Guide auf hohem Niveau zu geringen Kosten ermöglichen.

Durch den Beitritt zur **International Rafting Federation** IRF im Jahr 2004 bot sich die Gelegenheit für einen fruchtbaren Austausch mit den rund 40 Mitgliedsländern der IRF, in denen Rafting seit langem und auf hohem Niveau praktiziert wird. Auch eröffnete sich die Möglichkeit, an den internationalen Wettkämpfen teilzunehmen, Quelle der technischen Entwicklung.

Der **Schweizerische Rafting-Verband** ist der Vertreter unseres Landes im Ausland. Sie nimmt an zahlreichen Konferenzen und Kongressen teil, die vom IRF organisiert werden, und ihre Stimme zählt. Einige unserer Vorschläge wurden international übernommen, wie zum Beispiel die "International Guide Certification" und die "Sign Language", um sich trotz des ohrenbetäubenden Rauschens des Flusses durch entfernte Gesten zu verstehen.

International geniessen wir Respekt und Vertrauen. Von allen Nationen ist die Schweiz mit Holland und Costa Rica die einzige, die vom IRF die Genehmigung erhalten hat, ihre Verwaltung vollständig allein zu führen.

Wir haben dem IRF viel zu verdanken, der seit langem besorgt ist, einen Standard für die Ausbildung von Berufsguides zu schaffen, Standards, die sowohl von Regierungen als auch von Unternehmen akzeptiert werden, und den Kunden eine Guide-Ausbildung auf hohem Niveau garantieren. Die schweizerischen Richtlinien für Rafting basieren auf diesen internationalen Reglementen.

Der **Schweizerische Rafting-Verband** hat am 1. Januar 2007 die "**SRF Rafting Kommission**" gegründet, um die bestehenden Vorschriften durchzusetzen und an die zahlreichen internationalen Veränderungen anzupassen.

Rafting ist eine dynamische Welt, die sich weiterentwickelt!

LA FEDERATION SUISSE DE RAFTING

Swiss Rafting Federation

Schweizerischer Rafting Verband

Federazione Svizzera di Rafting

La **Fédération Suisse de Rafting** est née le 30 septembre 2003 d'une idée généreuse. Sans but lucratif, elle voulait: permettre à tous, individuels et entreprises, d'accéder à une formation professionnelle de guide de rafts de haut niveau et ce pour un coût modeste.

En adhérant, dès 2004, à l'**International Rafting Federation IRF**, c'était l'opportunité de fructueux échanges avec la quarantaine de pays membres de l'IRF où le rafting se pratique depuis longtemps et à un haut niveau. S'ouvrait aussi la possibilité de prendre part aux compétitions internationales, source de développement technique.

La **Fédération Suisse de Rafting** est la représentante de notre pays à l'étranger. Elle prend part aux nombreux colloques et congrès organisés par l'IRF et sa voix est très écoutée. Plusieurs de nos propositions ont été adoptées sur le plan international, tels la "Certification internationale de guide" et le "Langage des signes" permettant de se comprendre par gestes à distance, malgré le bruit assourdissant de la rivière.

Sur le plan international nous jouissons de respect et de confiance. De toutes les nations, la Suisse est la seule, avec la Hollande et le Costa-Rica, à avoir été autorisée par l'IRF à gérer complètement son administration.

Nous devons beaucoup à l'IRF qui, depuis longtemps, a cherché à imposer un standard de formation de guides professionnels, standards acceptés tant par les gouvernements que par les entreprises et garant, pour les clients, d'une formation de haut niveau. Les Directives Suisses régissant le rafting sont issues de cette réglementation internationale.

Le 1er janvier 2007, la **Fédération Suisse de Rafting** a créé la "**Commission de Rafting SRF**" destinée à faire respecter la réglementation existante et à l'adapter aux nombreux changements internationaux.

Le rafting est un monde dynamique qui évolue !

PAGE RESERVEE

A

LA PUBLICITE

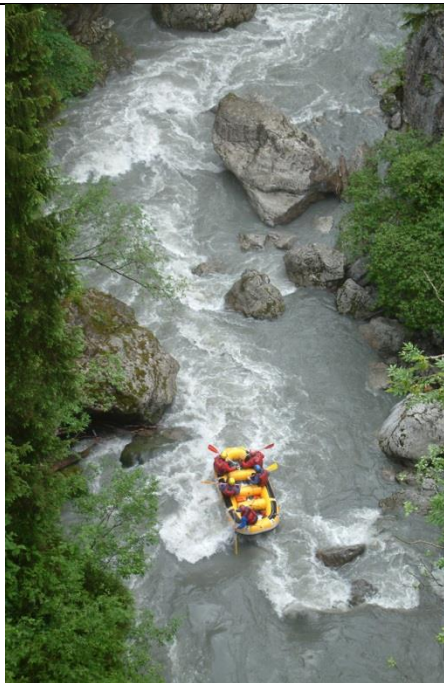
chf 600.-

$\frac{1}{2}$ page chf 300.-

$\frac{1}{4}$ de page chf 200.-



Pleasure to brave the rapids under the guidance of an experienced guide
 Spass, unter Anleitung eines erfahrenen Guides die Stromschnellen zu bewältigen
 Quel plaisir d'affronter les rapides sous la conduite d'un guide expérimenté !



Tourist trip
 Touristische Fahrt
 Descente touristique



Slalom competition
 Slalom-Wettkampf
 Compétition de slalom

PAGE RESERVEE
A

LA PUBLICITE

chf 600.-

$\frac{1}{2}$ page chf 300.-

$\frac{1}{4}$ de page chf 200.-

BECOME A PROFESSIONAL RAFTS GUIDE			Upcoming training courses:
Guide level 3	from 11 to 19 April and from 23 April to 3 May, Geneva		CHF 990.-
Instructor 3 or 4	Workshop International Rafting Federation 5 days, from May 6th to 10th, in Geneva Assessor IRF Gaspar Goncz		CHF 650.-
Trip-Leader 3 or 4			
Safety-Kayaker			
Guide + TL level 3	May 18th	1 day exams IRF for Guides + TL SOA 1 on the Lütchine	CHF 150.-
Guide + TL level 4	May 19th	1 day exams IRF for Guides + TL SOA 2 on the Lütchine	CHF 150.-

WERDEN SIE EIN PROFESSIONELLER RAFT-GUIDE			
Bevorstehende Schulungen:			
Guide level 3	vom 11. bis 19. April und vom 23. April bis 3. Mai, Genf		CHF 990.-
Instructor 3 or 4	Workshop International Rafting Federation 5 Tage, vom 6. bis 10. Mai Assessor-Instructor IRF Gaspar Goncz		CHF 650.-
Trip-Leader 3 or 4			
Safety-Kayaker			
Guide + TL level 3	18. Mai	1 Tag IRF Prüfungen für SOA Guides + TL 1 auf der Lütchine	CHF 150.-
Guide + TL level 4	19. Mai	1 Tag IRF Prüfungen für SOA Guides + TL 2, auf der Lütchine	CHF 150.-

DEVENEZ GUIDE PROFESSIONNEL DE RAFTS			prochaines formations:
Guide level 3	du 11 au 19 avril puis du 23 avril au 3 mai , Genève		CHF 990.-
Instructor 3 or 4	Workshop International Rafting Federation 5 jours, du 5 au 10 mai 2020, Genève Assessor IRF Gaspar Goncz		CHF 650.-
Trip-Leader 3 or 4			
Safety-Kayaker			
Guide + TL level 3	18 mai	Examens IRF sur 1 jour for Guides + TL SOA1, sur la Lutschine	CHF 150.-
Guide + TL level 4	19 mai	Examens IRF sur 1 jour for Guides + TL SOA2, sur la Lütchine	CHF 150.-

RAFTING COMPANIES !

The SWISS RAFTING FEDERATION defends your interests.

Become a member

Fee only CHF 90.-

RAFTING UNTERNEHMEN !

Die SWISS RAFTING FEDERATION verteidigt Ihre Interessen.

Mitglied werden

Beitrag nur CHF 90.-

ENTREPRISES DE RAFTING !

La SWISS RAFTING FEDERATION défend vos intérêts.

Devenez membre

Cotisation seulement CHF 90.-

PAGE RESERVEE
A

LA PUBLICITE

chf 600.-

$\frac{1}{2}$ page chf 300.-

$\frac{1}{4}$ de page chf 200.-